G. R. S. App. F. IX-4]

1942-43

File No. 16-42

Previous References.

(Cens.)

Serial Nos. 1-2

PRESERVED

Later References.
Cens 16-42 Sls 3-6
Cens 3-43 (1-3)

GENERAL AND REVENUE SECRETARIAT

Serial Nos. 2

Part B for Dec. 1942.

SUBJECT.

Publishing a Kannada version of the popular edition of the Mysore Census Report for 1941.

G 7028: 30

87 8/12/42

To The Census Superintendent
Comptroller thro FD
Superintendent Govt printing and
Govt Central Book Dept

Approved file

FCRamanna

Serial No.

From

The Census Superintendent, Bangalore

No. 1722 dated 18-11-42

Requesting permission to entrust the translation of the Popular Edition of the Census report + tables to a competent person and sanction for an honorarium of Rs 200/- for the work.

Subd. The Supdt states that there is a public demand for a Kannada translation of the Census Report, as the English version is accessible only to a few and a large majority of the reading public in the State are literate only in Kannada, requests sanction for entrusting the translation work to a competent person & for paying an honorarium of Rs 200/- for the work.

Sh 23/11 For the size of the edition including the tables, the proposed remuneration of Rs. 200/- is perhaps not unreasonable. But, the C.S has not stated who the party is that he has in view. The cost is proposed to be met out of the savings under 'Contingencies' in the sanctioned Budget of the Census Nor is it clear if there is any likelihood of the charges being covered by the sale.. The proposal of the Census Supdt

Sh 23/11 ing be sanctioned, after consulting also the Translator & Supt, if

NOTE—Cont. Sheet.

W.D.C4155- GPB—55,000—23-10-41

2 — publishing a Kannada version of the popular edition of the Census Report 2823.

File No. Cen 1 of 194 | General and Revenue Secretariat

Serial No.

the Census do his work, in addition to his own.

Dy Secy) 23.11

3. His remarks.

Kannada Transl to Govt W/comps) WO 30/11/42

4. In view of heavy work in this office, it is regretted very much that it is not possible to take up the translation work kindly referred to above. It may be stated further that the nature of the work is such that it should be very expeditiously attended to as has already remarked by the Census Superintendent in his letter.

Dev. 2/12/42

Development Secretary)

5. The Census Supdt's proposal may be appd (Min, LSG)

WO 2/12/42

6

3.12.42

7 Replied with a draft GO

WO 4/12/42

4-Dec-1972

4/12/42

Sec → Financial Secretary → Draftsman → Personal Secretary → Minister (LSG)

5/12 Issued vide G.O. 7028-30 dated 8-12-42. Issued. By 8/12/42

8/12/42

SECRETARIAT G 25 NOV 19

7 DEC. 1942 GEN. SECTT.

OFFICE OF THE MINISTER FOR L. S. G. & P. H. Date 7.12.42 No. 4365

lpm 2823 1

OFFICE OF THE CENSUS SUPERINTENDENT
IN MYSORE.

No. 1722.

Dated Bangalore, ...18th..November..... *1942.*

Cens-16-42-1

FROM

R. H. KRISHNA RAO, ESQ., M.A.,
CENSUS SUPERINTENDENT IN MYSORE,
BANGALORE.

GEN. & 20 NOV 1942 BEN. MIS.

To 19.11

V. Vedavyasacharya, Esq., B.A.,
Secretary to Government,
Development Department,
Bangalore.

SIR,

Subject: Publishing a Kannada version of the Popular Edition of the Census Report.

I have the honour to state that there is a public demand for a kannada translation of the Census Report, as the English version is accessible only to the few and a large majority of the reading public in the State are literate only in Kannada. At the last Census a brief abstract of the Report with a few essential tables was published for the first time. As the popular edition of the present Census Report is very brief and the tables appended to it contain the essential information to interest the lay reader, I propose getting the entire report and tables translated and to get 500 copies printed. The copies will be placed in the Government Central Book Depot for sale to the public at a reasonable price to be fixed in consultation with the Superintendent, Government printing. As the translation has to be made by a competent person and as the Kannada Translator to Government may not be able to complete the work expeditiously in addition to his other duties I request the permission of Government to entrust the translation to a competent person. An honorarium of Rs.200/- may also be sanctioned. The cost will be met out of the savings expected under 'contingencies' in the sanctioned budget of this Department for the current year.

A

I request

I request very early orders of Government in the matter.

I have the honour to be,

" Sir,

Your most obedient servant,

CENSUS SUPERINTENDENT.

ss/-

G. R. S. App. F VI—G 2]

SUBJECT .....

.....

.....

Diary No. of letter replied to.....

General and Revenue Secretariat

( )

the *193*

Date of issue 8/12/42 193

Signed by Jnr. H.R.S

May this be—

(i) printed ?

(ii) treated as a standing order ?

(iii) published in the Gazette, English Part ?

(iv) translated ?

(v) placed at the disposal of the press?

(vi) published in the Gazette, Kannada Part ?

Section Cens.

File No. 16. G 2

Serial No. 2

Proceedings of the Government of His Highness the Maharaja of Mysore.

Read—

G.O No. G. 4988-90/Cens. 18-4

14 Dt. 14-5-1942 sanctioning

among others the printing

of 500 Copies of Popular

Edition of the Census Report

~~Volume Part~~ for being

offered

~~Report~~ for sale to the public

~~Order thereon.—~~No. at a popular price

2) Letter No. 1722 dated

18-11-1942 from the Census

Supdt., stating that before

passing getting the Popular

Edition of the Census Report

referred to Govt. G.O. read above

Translated into Kannada

Kannada

and 500 Copies printed

for being kept in the Govt.
Central Book Depot for sale
at a reasonable price to be fixed in consultation with the Supdt. Govt
to the public and requesting
sanction for entrusting
the translation work to a
competent person and for
the payment of an honorarium
of Rs. 200/- (two hundred) only
for this work, the cost being
met out of the savings expected
under 'Contingencies' in the
sanctioned budget of the Census
Deptt. for the current year.

Order No. - G 7028-30

The proposal of the
Census Supdt. is sanctioned.

by
S. R.
Secretary to Govt,
Devt. Deptt.

List of Enclosures

Copied by

Examined by

To the Census Supdt.
The Comptroller to Govt. Press Dept
the Supdt, Govt. Printing and
Govt. Central Book Depot.
(as Contingencies are to be borne

WD 0279—GPB—22,500—14-4-38

G. R.

PROCEEDINGS OF THE GOVERNMENT OF HIS HIGHNESS THE MAHARAJA OF MYSORE.

Read.-

Government Order No.G.11988-90/Cens. 18-41-14 dated 14th May 1942 sanctioning among others, the printing of 500 copies of Popular Edition of the Census Report for being offered for sale to the public at a popular price.

2. Letter No.1722 dated 13th November 1942 from the Census Superintendent, stating that he proposes getting the popular Edition of the Census Report referred to in the Government order read above translated into Kannada and 500 kannada copies printed for being kept in the Government Central Book Depot for sale to the public at a reasonable price to be fixed in consultation with the Superintendent, Government Press, ~~to the public~~ and requesting sanction for entrusting the translation work to a competent person and for the payment of an honorarium of Rs.200/- (Two hundred only) for this work, the cost being met out of the savings expected under "Contingencies" in the sanctioned budget of the Census Department for the current year.

Order No. G 7028-30 / Fin. Cens 16-42-2

Dated, Bangalore, the 8th December 1942.

The proposal of the Census Superintendent is sanctioned.

K Ramachar

for Secretary to Government,
Development Department.

To

The Census Superintendent in Mysore, Bangalore.
" Comptroller to Government through: Financial Department.
" Superintendent, Government Printing and Government Central Book Depot.

BHK/G.